

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 1015

[C - 27180]

23 MARS 1995. — Décret portant approbation du Protocole en vue d'amender la Convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, fait à Paris le 3 décembre 1982, et des Amendements à la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, adoptés à Régina le 28 mai 1987 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole en vue d'amender la Convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, fait à Paris le 3 décembre 1982, et les Amendements à la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, adoptés à Régina le 28 mai 1987, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. — 267 (1993-1994), n° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 mars 1995. Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 1015

[C — 27180]

23. MÄRZ 1995. — Dekret zur Genehmigung des am 3. Dezember 1982 in Paris unterzeichneten Protokolls zur Änderung des Übereinkommens von 1971 über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel, und der am 28. Mai 1987 in Regina verabschiedeten Änderungen am Übereinkommen über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel (1)

Der wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Das Protokoll zur Änderung des Übereinkommens von 1971 über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel, und die am 28. Mai 1987 in Regina verabschiedeten Änderungen am Übereinkommen über die Erhaltung der international bedeutenden Sumpfgebiete als Lebensräume für Wasservögel werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. März 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,
der Beschäftigung und der Berufsbildung,
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,
A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Sitzung 1994-1995.

Dokumente des Rats. — 267 (1993-1994), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 10. März 1995. Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C - 27180]

N. 95 — 1015

23 MAART 1995. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol, aangenomen te Parijs op 3 december 1982, tot wijziging van de Conventie van 1971 inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, alsmede van de amendementen van de Conventie inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, die op 28 mei 1987 te Regina aanvaard werd (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol, aangenomen te Parijs op 3 december 1982, tot wijziging van de Conventie van 1971 inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, alsmede van de amendementen van de Conventie inzake het behoud van "natte gebieden" van internationale betekenis, in het bijzonder als woongebied voor het waterwild, die op 28 mei 1987 te Regina aanvaard werd, treden volkomen in kracht. . .

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1993-1994.

Stukken van de Raad. — 267 (1993-1994), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 10 maart 1995. Bespreking. Stemming.